

RITOURNELLE.

(François Coppée.)

English Version by
NATHAN HASKELL DOLE.

C. CHAMINADE.

(Mezzo-Soprano, or Baritone.)

Andante.

Voice.

Piano.

*legatiss.
marc. il basso.*

p

m.g.

p tranquillo.

m.d.

m.g. *m.d.* *dim.* *m.g.* *pp*

O'er the fresh green fields and
Dans la plai - ne blonde et

3

down thro' the val - ley Let us wel - come sum - mer's gold - en de - light,
sous les al - lé - es, Pour mieux faire ac - cueil au doux mes - si - dor,

3

cresc. *f* *p*

Chasing wing-éd things that grace-ful-ly dal - ly— I, gay vers-es, thou—
 Nous i - rons chas-ser les cho - ses ai - lé - es, Moi, la strophe et toi —

cresc. *mf* *p*

pp

— the but-ter - fly bright!
 — le pa - pil - lon d'or.

pp

dolce.

Let us choose the by - ways, shad - y and lev - el, — Un - der
 Et nous choi - si - rons les rou - tes ten - tan - tes, — Sous les

sil - v'ry wil - lows, by reed - y dunes; — There —
 sau - les gris et près des ro - seaux, — Pour —

— to hear all things that sing, gay - ly rev - el,
 — mieux é - cou - ter les cho - ses chan - tan - tes,

Ad. *

dolce.
 There to hear all things that sing, gai - ly rev - el,
 Pour mieux é - cou - ter les cho - ses chan - tan - tes;

Ad. *

p I, sweet rhythms, and thou _____ the birds' mer-ry tunes.
 Moi, le rythme, et toi, _____ le chœur des oi - seaux.

dim.

pp legatiss. *p dolce marc.*

Ad. *

m.g. *m.g.* *pp*

Ad. *

p

As we wan - der by yon beau - ti - ful riv - er,
 Sui - vant tous les deux les ri - ves char - mé - es,

Whose clear rip - ples break in mu - si - cal show'rs,
 Que le fleu - ve bat de ses flots par - leurs,

animato e cresc.

Per - fum'd things we'll find for Love is the giv - er I, a sheaf of rhymes,
 Nous vous trou - ve - rons, cho - ses par - fu - mé - es, Moi, glanant des vers,

più f *valla* *f vibrato.*

thou a bunch of flow'rs! Love shall be our guide, to tell us his sto - ry;
 toi cueillant des fleurs. Et l'a - mour ser - vant no - tre fan - tai - si - e,

più f *f sonore.*

Summer's brightest child shall this day then glow: — Po-et I shall be, thou
 Fe - ra ce jour là l'é - té plus charmant, Je se-rai po-ète et

cresc.

Po - e - sy's glo - - ry; Ev-er fair-er thou, more in love I shall
 toi po - é - si - - e, Tu se-ras plus belle et — moi plus ai -

p *marc.* *rit. cresc.*

f a tempo.

grow. mant.

ff a tempo. *sempre f*

p *pp*